

## GENESIS 13

Tööversioon, viimane uuendus 3.11.2022

Tõlkinud Urmas Nõmmik.<sup>1</sup> Lähtetekstiks on *Codex Leningradensis*'e tekst BHS-i väljaandes. Seda on korrigeeritud varasema tõenäolise, veel riknemata teksti suunas. Ümarsulud (.) tähistavad mõttelisi täiendusi, nurksulud [.] lähtetekstile lisatud sõnu, ülakomad ‘.’ sõnade ümber märgivad parandatud teksti, lihtsalt ülakomad ‘’ ärajätu. Pärinimede kirjaviis järgib „Heebrea keele transkriptsiooni soovituslikke reegleid eesti keeleruumi jaoks“, ilmunud teose *Mišnatraktaat „Sabat“* (Šabbat). Piibel kontekstis, 2. Tartu: Tartu Ülikooli Kirjastus, 2015, lisana (lk 140–148), vt ka <https://usuteaduskond.ut.ee/et/sisu/juhendid-ja-avalduste-vormid>. Tagasiside tõlkijale [urmas.nommik@ut.ee](mailto:urmas.nommik@ut.ee).

1 Siis läinud Avram Egiptusest üles, tema ja ta naine ja kõik, mis tal oli; ka Lot koos temaga lõunamaale.

2 Avram olnud aga väga rikas karja poolest ja hõbeda poolest ja kulla poolest. 3 Siis läks ta peatuspaikade kaupa lõunast Bet-Éli poole, paiga poole, kus kunagi oli olnud tema telk, Bet-Éli ja Ai vahel, 4 altari paika, mille ta seal oli alguses teinud. Siis hüüdis Avram seal Jhvh nime.

5 Aga ka Lotil, kes läinud koos Avramiga, olnud lambaid ja veiseid ja telke. 6 Aga maa ei ‘andnud’ neile (piisavalt), et elada koos, sest neil oli palju vara. Ja nad ei suutnud elada koos. 7 Siis olnud tüli Avrami karja karjaste ja Loti karja karjaste vahel – aga kaananlased ja perislased elas[id] siis sellel maal. – 8 Siis ütelnud Avram Lotile: „Ärgu olgu nüüd tüliasja minu ja sinu vahel ning minu karjaste ja sinu karjaste vahel, sest meie, mehed, oleme ju vennad! 9 Kas pole mitte kogu maa su ees? Mine nüüd minust lahku! Kui (sina) vasakule, siis mingu ma paremale, kui (sina) paremale, siis mingu ma vasakule.“ 10 Siis tõstnud Lot oma silmad ja näinud kogu Jardéni ringkonda, et see kõik olnud niisutatud (maa) – enne kui Jhvh rikkus Sedómi ja Amorá, oli see nagu Jhvh aed –, nagu Egiptusemaa, kuni sa jõuad Tso’arini. 11 Siis valinud Lot endale kogu Jardéni ringkonna ning siis asunud Lot liikvele ida poole. Siis läks kumbki lahku oma vennast. 12 Avram elas Kaananimaal. Ja Lot elas selle ringkonna linnades ja püstitanud telke kuni Sedómini. 13 Aga Sedómi mehed olid väga kurjad ja patused Jhvh jaoks.

14 Jhvh ütles Avramile pärast Loti lahkuminekut tema juurest: „Tõsta nüüd oma silmad ja vaata (ringi) sellest paigast, kus sa oled, põhja poole ja lõuna poole ja ida poole ja lääne poole! 15 Jah, kogu selle maa, mida sina näed, tahan ma anda sulle ja sinu soole igaveseks! 16 Ja ma teen<sup>2</sup> su soo nagu maa tolmuks, mida (on nii palju), et kui keegi suudaks lugeda kokku maa tolmu, siis suudaks ta lugeda kokku ka sinu sugu. 17 Tõuse, kõnni läbi see maa pikkupidi ja laiupidi, sest ma tahan anda selle sulle!“

18 Siis telkinud Avram ning tulnud ja elanud Mamré terebintide juures, mis on Hevróni lähedal. Siis püstitanud ta seal altari Jhvh-le.

---

<sup>1</sup> © Urmas Nõmmik, 2020.

<sup>2</sup> Sõna-sõnalt „asetama“.